

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 40 (1993)
Heft: 4

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione
 Hans Jürg Münger (JM)
 Schweizerischer Zivilschutzverband,
 Postfach 8272, 3001 Bern
 Telefon 031 25 65 81, Telefax 031 26 21 02
Ständige Mitarbeiter / Collaborateurs permanents / Collaboratori permanenti:
 René Mathey, Pully (rm.)
 Eduard Reinmann, Littau (rei.)

Herausgeber / Editeur / Editore
 Schweiz. Zivilschutzverband
 Union suisse pour la protection civile
 Unione svizzera
 per la protezione civile
 Postfach 8272, 3001 Bern
 Zentralpräsident / Président central / Presidente centrale
 Robert Bühler
 c/o Schweizerischer Zivilschutzverband,
 Postfach 8272, 3001 Bern

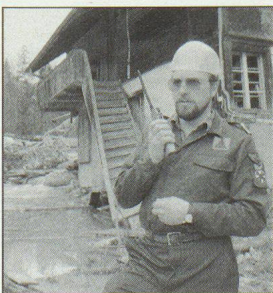
Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione
 Vogt-Schild Druckzentrum
 CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
 Telefax 065 247 335
 Vertrieb: Shirley Cooper

Inserate / Annonces / Inserzioni
 Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
 strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
 Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
 Telefax 01 242 34 89
 Anzeigenleiter: Alfred Schuhmacher
 Pour la Suisse romande:
 Presse Publicité SA
 5, avenue Krieg, case postale 290
 CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

Abonnement / Abbonamento:
 Fr. 38.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
 Fr. 38.- pour non-membres (Suisse)
 Fr. 38.- per non membri (Svizzera)
 Fr. 48.- (Ausland) / Fr. 48.- (étranger)
 Fr. 48.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.-
 Erscheinungsweise / Parution / Apparizione
 zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
 12 numéros par an (3 numéros doubles)
 12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
 Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249
 Edition contrôlée (REMP): 23 249
 Edizione controllata (WEMPF): 23 249

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



SE 140 ascom:
 Das neue Funkgerät
 Le nouvel appareil radio
 Il nuovo apparecchio radio

VORSCHAU/PRÉVISION/PREVISIONE

Eine Arbeitstagung im Zivilschutz-
 ausbildungszentrum Schwarzen-
 burg, die Besichtigung der Ge-
 schützten Operationsstelle des Re-
 gionalspitals Thun und der Besuch
 des AC-Laboratoriums in Spiez
 stehen auf dem Programm der Kon-
 ferenz der Zivilschutzverbände der
 neutralen Staaten Europas, die
 vom 15. bis 16. April in der Schweiz
 durchgeführt wird. «Zivilschutz»
 berichtet in der nächsten Ausgabe
 über diesen Anlass, an dem auch
 über die Form der weiteren Zusam-
 menarbeit Beschluss gefasst wird.

Une réunion de travail au centre de
 formation de la protection civile à
 Schwarzenburg, la visite du centre
 opératoire protégé de l'hôpital ré-
 gional de Thounne ainsi qu'au labo-
 ratoire AC à Spiez sont prévues
 dans le cadre du programme de la
 conférence des Associations pour la
 protection civile des Etats neutres
 d'Europe, qui aura lieu en Suisse du
 15 au 16 avril. «Protection civile»
 donnera, dans son prochain numé-
 ro, un compte-rendu de cette
 réunion, au cours de laquelle on
 décidera aussi de la forme de la
 coopération future.

La Conferenza delle Associazioni di
 protezione civile degli Stati europei
 neutrali, che si terrà in Svizzera dal
 15 al 16 aprile, ha in programma
 una riunione di lavoro nel Centro
 d'istruzione federale di Schwarzen-
 burg, la visita al centro operatorio
 protetto dell'ospedale regionale di
 Thun e la visita al Laboratorio AC
 di Spiez. Nel prossimo numero di
 «Protezione civile» parleremo di
 questa manifestazione, che prevede
 anche una decisione sul tipo di col-
 laborazione futura fra queste asso-
 ciazioni affini.

Informieren, melden, befehlen.
 Kommunikationsmittel schaffen die
 Verbindung zu den einzelnen Glie-
 dern der ZSO.

Informar, signaler, commander. Les
 moyens de communication créent les
 liaisons entre les différents mem-
 bres de l'organisation de la protection ci-
 vile.

Informare, segnalare, dare ordini: gli
 strumenti di comunicazione stabili-
 scono il collegamento con i singoli
 membri dell'OPC.

(Foto/Photo: Roulier)

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Kommunikation im Zivilschutz / Communication dans la protection civile / Comunicazione nella protezione civile



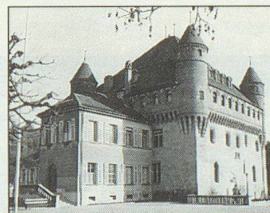
Kommunikation ist das Nervensystem
 Communication: le centre névralgique
 La comunicazione è il sistema nervoso della protezione civile

Aktuell / Actualité / Attualità

Une coopération nécessaire 18
 Maggior efficienza grazie alla collaborazione 19
 Zusammenarbeit bei der Hilfe am Nächsten 20
 «Gemeinde 93»: Der Zivilschutz informiert 21
 Sicherheitspolitik: Parlamentarische Gruppe wird aktiv 22
 Den Kulturgüterschutz näherbringen 22

Delegiertenversammlung / Assemblée des délégués / Assemblea dei delegati

Delegiertenversammlung SZSV 16
 Assemblée des délégués de l'USPC 16
 Assemblea dei delegati dell'USPC 17



Herzlich willkommen in Lausanne!
 Bienvenue à Lausanne!
 Benvenuti a Losanna!

Lausanne – Kapitale eines Kantons mit Geschichte und Zukunft 24
 Lausanne – capitale d'un canton chargé d'histoire et tourné vers le futur 26
 Losanna – capitale di un cantone carica di storia e ricca d'avvenire 27

BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

Prokofolien: Bilanz 1993 30
 Feuilles pour rétroprojecteur: état de la situation en 1993 30

Kantone / Cantons / Cantoni

Basel-Land, Basel-Stadt, Luzern, Nordwestschweiz 35

Voix Suisse romande

Edito romand 40
 Lausanne: rapport de l'OPC 40
 OSEV: 10 ans déjà! 42
 Montreux-Veytaux: promotions et libération 43

Zivilschutz in der Gemeinde / Protection civile dans la commune / Protezione civile nel comune

Zivilschutz der Stadt Chur 44
 Katastrophenorganisation Ostermundigen 44

Schweizerisches Rotes Kreuz / Croix-Rouge suisse / Croce Rossa Svizzera

Von den Pflegeberufen zum Pflegeberuf 45

In Kürze / En bref / In breve

46